

Zeitschrift: Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand
Band: 64 (1998)
Heft: [8]

Register: 1998 Society sports results

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 19.11.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

1998 SOCIETY SPORTS RESULTS

HAMILTON CLUB

KEGELN

1= Bert Flühler	58
1= Joe Kennel	58
3 Paul Fransen	57
4 Vitus Achermann	54
5 Marco Knaus	51
6= Herbert Staheli	50
6= Peter Canziani	50
8 Heidi Leuenberger	49
9= Tony Wilson	48
9= Peter Flühler	48
9= Joe Alpiger	48
9= Colin Dow	48
13= Monika Canziani	47
13= Christine Hewson	47
15= Fritz Häsl	46
15= Bill Miles	46
15= John Untermährer	46
18= Uli Elmiger	45
18= Ruedi Meier	45
18= Gary Hodel	45
18= Hanspeter Burch	45
18= Peter Rust	45
23 Werner Fässler	44
24= Andrea Flühler	42
24= Monika Rust	42
24= Max Schwitzer	42
24= John Hewson	42
24= Joe Staheli	42
24= Elsbeth Gaemperle	42
24= Heinz Leuenberger	42
31= Margreth Meyer	41
31= Jack Dünner	41
33 Heidi Fransen	40
34 Rinaldo Rust	39
35= Beatrice Leuenber.	38
35= Walter Zuber	38
35= Heidi Wehrle	38
38= Rae Achermann	37
38= Maria Arnold	37
38= Willetta Staheli	37
41= Hans Vetsch	36
41= Trudi Wilson	36
43= Violanda Villiger	34
43= Anita Zuber	34
45= Joe Arnold	33
45= Peter Arnold	33
47= Karl Waldvogel	32
47= Richard Wehrle	32
49 Erika Elmiger	31
50 Doris Rust	29
51 Helen Staheli	25
52 Hanna Frischknecht	23
53 Josie Flühler	20

- juniors

1 Silas Dow	39
2 Peter Staheli	34

JASSEN

1 Theresa Fitz	548
2 Patricia Gillon	516
3 Heinz Leuenberger	511
4 Fritz Häsl	466
5 Robert Blättler	442
6 Josie Flühler	438
7 Theresa Rust	411
8 Hanna Frischknecht	405
9 Joe Kennel	391
10 Bert Flühler	375
11 Max Schwitzer	374
12 Rinaldo Rust	369
13 Joseph Arnold	367

14 Heidi Leuenberger	357
15 Hans Schürmann	356
16 Beatrice Leuenb.	351
17 Peter Weiss	345
18 Hans Vetsch	342
19 Sery Odermatt	340
20 Marco Knaus	337
21 Teres Kennel	333
22 Anna Rufer	319
23 Vitus Achermann	318
24= Doris Rust	311
24= Michael Fitz	311
26 Werner Fässler	305
27 Hilda Schicker	300
28= Alice Arnold	299
28= Elsbeth Gaemperle	299
30 Bruno Rufer	296
31 Rosli Schürmann	294
32 Ruedi Meie	291
33 Karl Waldvogel	289
34 Albert Schweizer	285
35 Richard Wehrle	280
36 Oskar Reichmuth	279
37 Helen Staheli	275
38 Joe Staheli	262
39 Adolf Imlig	254
40= Julia Meyer	253
40= Eileen Hickey	253
42 Anna Whitehead	249
43 Peter Rust	247
44 Margaret Hayward	231
45 Ruth Waldvogel	228
46 Lina Rufer	225
47 Robert Frischknecht	218
48 Hanspeter Burch	211
49 Margarete Poppe	207
50 Grithi Rust	205
51 Walter Zuber	202
52 Max Nussberger	190
53 Willetta Staheli	164
54 Anna Blättler	108

STEINSTOSSEN - men

1 Franz Morgenthaler	28.85m*
2 Peter Rust	26.90m
3 John Untermährer	24.45m
4 Bill Miles	23.80m
5 Robert Frischknecht	22.50m
6 Colin Dow	22.25m
7 Walter Zuber	21.25m
8 Tony Wilson	19.80m
9 Hans Vetsch	19.65m
10 Uli Elmiger	18.90m
11 Toni Odermatt	18.05m
12 John Hewson	17.70m
13 Marco Knaus	16.95m
14 Heinz Leuenberger	13.25m

- ladies

1 Irene Tellenbach	29.75m*
2 Kathryn Bright	27.25m*
3 Hanna Frischknecht	26.65m
4 Corina Fellmann	25.10m*
5 Eveline Büchler	24.35m*
6 Trudi Miles	23.45m
7 Heidi Fransen	22.45m
8 Christine Hewson	22.30m
9 Monika Rust	21.35m
10 Trudi Wilson	20.25m
11 Heidi Leuenberger	19.05m
12 Doris Rust	18.25m

- juniors

1 Philip Worth	9.15m
----------------	-------

SCHIESSEN - men

1 Bert Flühler	76
----------------	----

2 Walter Zuber	71
3= John Hewson	65
3= Bill Miles	65
5= Peter Rust	64
5= Karl Waldvogel	64
5= Hans Vetsch	64
8 Wayne Hodel	59
9 Hanspeter Burch	52
10 Heinz Leuenberger	47
11 Gary Hodel	45
12 Marco Knaus	40
13 Herbert Staheli	35
14 Joe Alpiger	21

- ladies

1 Heidi Leuenberger	66
---------------------	----

TARANAKI CLUB

KEGELN

1 Heidi Seifert	56
2 Paul Kuriger	55
3 Erwin Kiser	52
4= Othmar Hebler	49
4= Ruedi Dudli	49
4= Myrtha Seifert	49
7 Bertha Sidler	48
8= Angela Kiser	47
8= Lisette Benkert	47
10= Mark Kiser	46
10= Ross Muggeridge	46
10= Markus Rufer	46
13= Joe Kiser	45
13= Mathias Seifert	45
15= Remigi Zimmermann	44
15= Fred Neuburger	44
15= Frieda Meier	44
15= Ruedi Benkert	44
19 Bert Maechler	43
20 Joe Sidler	42
21 Josie Gillbanks	41
22 John Bishop	40
23 Lou Butler	39
24= Noeleen Neuburge	38
24= Bruno Stutz	38
24= Erna Zimmermann	38
24= Rosa Monti	38
24= Walter Seifert	38
24= Marianne Benkert	38
30 Helen Freiman	36
31 Paul Suter	31
32 Maya Stutz	29
33 Edi Füglistaller	27
34 Felix Suter	22
35 Charlie Schuler	16

- juniors

1 Michael Kiser	40
2 Michael Zimmermann	33
3= Niklaus Kiser	30
3= Louisa Mills	30
5 Andrew Zimmermann	25
6 Erwin Hebler	22
7 Jessica Mills	20
8 Peter Zimmermann	19
9 Anna Mills	16

JASSEN

1 Markus Rufer	2901
2 Ruedi Dudli	2797
3 Fred Neuburger	2788
4 Margaret Maechler	2780
5= Heidi Seifert	2713
5= Frieda Meier	2713
7 Rosa Monti	2708
8 Walter Seifert	2676
9 Mathias Seifert	2579
10 Maya Stutz	2573

11 Holdi Mathys	2523
12 Josie Gillbanks	2519
13 Don Hiestand	2502
14 Paul Suter	2500
15 Anni Ribli	2486
16 Bertha Sidler	2436
17 Felix Suter	2415
18 Charlie Schuler	2409
19 Regina Mathys	2403
20 Edi Füglistaller	2379
21 Bruno Stutz	2368
22 Lisette Benkert	2338
23 Ruedi Benkert	2296
24 Mavis Schuler	2282
25 Clara Gwerder	2277
26 Bert Maechler	2258
27 Margrit Suter	2234
28 Joe Sidler	2223

STEINSTOSSEN - men

1 Ross Muggeridge	29.65 m
2 Markus Rufer	22.75 m
3 Paul Kuriger	22.70 m
4 Othmar Hebler	21.60 m
5 Mathias Seifert	21.20 m
6 Erwin Kiser	20.25 m
7 Mark Kiser	19.80 m
8 Remigi Zimmermann	19.50 m
9 Lou Butler	13.90 m

- ladies

1 Marianne Benkert	21.30 m
2= Angela Kiser	20.60 m
2= Helen Freiman	20.60 m
4 Lisette Benkert	17.80 m

- juniors

1 Michael Zimmermann	25.95 m
2 Niklaus Kiser	15.45 m
3 Peter Zimmermann	13.70 m
4 Michael Kiser	13.20 m

SCHIESSEN - men

1= Joe Kiser	77
1= Edi Füglistaller	77
1= Mark Kiser	77
4 Holdi Mathys	76
5 Joe Kaiser	74
6 Lou Nolly	73
7= Erwin Kiser	72
7= Lou Butler	72
9 Othmar Hebler	71
10= Paul Kuriger	69
10= Ruedi Benkert	69
12 Remigi Zimmermann	65
13 Walter Seifert	64
14 Mathias Seifert	63
15 John Bishop	60
16 Markus Rufer	56

- ladies

1 Angela Kiser	77
2 Helen Freiman	76
3 Regina Mathys	72
4 Erna Zimmermann	71
5 Marianne Benkert	65
6 Lisette Benkert	46

- juniors

1 Niklaus Kiser	71
2 Michael Kiser	69
3= Michael Zimmermann	65
3= Louisa Mills	65

WELLINGTON CLUB

KEGELN

1= Murray Hughes	48
1= Peter Fischer	48
3 Christine Hughes	47
4 Hans Buess	45
5 Walter Hartmann	43
6 Denise Nassenstein	39

JASSEN

1 Hans Buess	1527
2 Margrit Buess	1436
3 Max Fuhrer	1368
4 Peter Fischer	1213
5 George Westermeyer	1210
6 Werner Gerber	1199
7 André Schleicher	1158
8 F. Rempfler	1106
9 Rosina Fuhrer	1087

- ladies

1 Christine Hughes	27.35m
--------------------	--------

SCHIESSEN - men

1 Hans Glauser	68
2 Emanuel Züst	59
3 Walter Hartmann	54
4 Murray Hughes	42
5 Humphrey Elton	39

- ladies

1 Christine Hughes	67
2 Maya Beddie-Geiser	58

AUCKLAND CLUB

KEGELN

1 Henry Werffeli	56
2 Dominic Hess	55
3 Oscar Roggen	54
4 Markus Bühler	52
5 Hans Fitz	51
6= Willi Pfenniger	50
6= Albert Ryter	50
6= Yvonne Bühler	50
9= Hans Enzler	49
9= Sandra Hess	49
11= Peter Schüpbach	48
11= Jakob Glauser	48
11= M-T Melv-Schöpfer	48
11= Fredi Graf	48
18= Hans Ruedi Wolf	43
20 Edi Brändli	40
21 Louis Wallimann	36
22 Sylvia Enzler	32
23 Jill Graf	31
24 Vreni Pfenniger	30

- juniors

1 Stefan Bühler	42
2 Thomas Pfenniger	41
3 Claudia Bühler	15

JASSEN

1 Edi Brändli	449
2 Louis Wallimann	428
3 Oscar Roggen	422
4 Hans Ruedi Wolf	410
5 Hans Fitz	367
6 Jakob Glauser	308
7 Ernst Gfeller	304
8 Henry Werffeli	278

9 Annegret Wolf	274
10 Hans Iten	267
11 Dominic Hess	199
12 Max Bachmann	191

STEINSTOSSEN - men

1 Ulrich Hess	23.70m
2 Dominic Hess	22.80
3 Karl Böni	21.15
4 Serge Steiner	20.40
5 Henry Werffeli	20.35
6= Toni Thum	19.85
6= Oscar Roggen	19.85
12 Melchior Abplanalp	18.60
13 Fritz Scheidegger	17.90
14 Roland Abplanalp	17.40
15 Harry Oblak	17.00
16 Bruno Eberle	16.20
17 Ernst Gfeller	15.90
18 Markus Bühler	15.65

- ladies (same weight stone !)

1 Eveline Müller	11.70m
2 Yvonne Bühler	9.75

SCHIESSEN - men

1 Henry Werffeli	78
2 Heinz Matysik	68
3 Terry Mason	67
4 Markus Bühler	62
5 Edi Brändli	55

- ladies

1= Yvonne Bühler	71
1= Jackie Madelin	71
3 Elsbeth Feurer	66
4 Vreni Pfenniger	54

- juniors

1 Thomas Pfenniger	76
2 Thomas Matysik	68
3 Stefan Bühler	63
4 Andrea Matysik	56
5 Claudia Bühler	51

(Continued from page 13)

- John accompanied Captain Cook on his third voyage, performing the duties of artists. In addition to his paintings of Cook's ship Resolution, he was responsible for many memorable paintings of Cook, including his *Death of Captain Cook*.

- A number of Swiss names are to be found amongst the Europeans who came to New Zealand in the 1850's; For instance, three Swiss are to be found on a list of "land claimants" in Auckland in 1855, two of them watch-makers and jewellers. In the following decade, a number of Swiss arrived in the South Island in search of gold, one of them being Jakob Lauper. His name (misspelt Louper) was given to a peak and a river in the South Island.

- One of the gold seekers, Felix Hunger, was the first Swiss to settle in Taranaki, in 1867. He established himself as a blacksmith in Normanby. Some years later Hunger returned to his native town of Nufenen in Graubünden and persuaded 24 of his relatives

to join him. The Swiss were to become a significant dairying group in Taranaki, and this area was the most important area of Swiss settlement until well after the Second World War.

- According to New Zealand census, Swiss now constitute the seventh largest continental European grouping, after the Dutch, Germans, South Slavs, French, Italians and Poles. Registration with the Swiss Embassy in Wellington totalled 5263 in October 1997, and actual numbers are likely to be very considerably higher than this.

- However little work has been done on Swiss immigration to New Zealand, apart from a short essay by Irène Weber-de Candolle dated 1967, which focuses mainly on nineteenth century migration.

- In the fifty post war years covered by my study the time taken to travel from Switzerland to New Zealand has fallen dramatically. The earliest migrant in my interview sample emigrated in 1949, travelling on an Italian ship, the *Ogolino Vivaldi*, from Genoa. The trip took seven weeks and the ship docked in Naples, Port Said, Adelaide and Melbourne on its way to Sydney. From Sydney he flew to Auckland in a flying boat which landed in Mechanics Bay.

Checking his tickets, which he still keeps at his farmhouse in the Waikato, the 78-year-old active farmer told me that his trip had cost 195 New Zealand pounds for the ship and 28 pounds for the flying boat, a total of 223 pounds.

Most migrants of the early years did the entire trip by ship: the *Toscana* from Genoa, the *Orontes* from Naples or Tilbury, the *Oceania* from Naples or the *Sibajak* from Rotterdam or Amsterdam. In at least three cases the trip took them to Australia, from whence they were 'ferried' across the Tasman by the *Wanganella* or, in one case, the *Corinthic*.

- In this latter case, my interviewee was travelling with two Swiss friends and arrived in Sydney at the time of a strike. They were unable to continue their journey with the *Wanganella* as planned, and instead the three travelled in luxury on the *Corinthic*, sitting on the bed and playing Swiss cards. This migrant remembers that "there were lots of knobs on the wall. One of them was labelled "fruit". We wanted to see what would happen if we pressed it. We pressed like mad and a chap came in with a bowl of fruit - it was ten o'clock at night! There was everything: grapes, bananas, everything you can imagine. After that we got a bowl of fruit every night.

By the sixties at least half the immigrants interviewed in my study were arriving by plane. The last migrants to arrive by ship came during the seventies.

(Continued on page 16)

THANK YOU

für die stete Vermittlung von Freunden,
Bekannten und Verwandten!

Linienflüge zu Charterpreisen
für Ihre Besucher aus der Schweiz:

Zürich-Auckland-Zürich

schon ab Fr. 1900.-,
Jugendliche und Senioren ab Fr. 1680.-

Round the World

mit Qantas und British Airways
schon ab Fr. 2605.-

Bitte kontaktieren oder faxen Sie uns für
eine prompte Offerte Flugdaten sowie
Anschrift der Reisenden aus der Schweiz!

Für Australien Neuseeland Südsee!



Ozeania Reisehaus
5442 Fislisbach
Telefon 056 493 77 11
Telefax 056 493 56 03
<http://www.ozeania-reisen.ch>
E-Mail: ferieninfo@ozeania-reisen.ch